

| Obrazac Metodičkih preporuka za ostvarivanje odgojno-obrazovnih ishoda predmetnih kurikuluma i međupredmetnih tema za osnovnu i srednju školu | |
|---|---|
| OSNOVNI PODATCI | |
| Ime i prezime | Robert Poljan |
| Zvanje | prof. njemačkog jezika jezika i književnosti i fonetike |
| Naziv škole u kojoj ste trenutano zaposleni | Gimnazija Bjelovar |
| Adresa elektroničke pošte | robert.poljan@gmail.com |
| Naslov Metodičkih preporuka | Typisch Deutsch vs. Typisch Kroatisch |
| Predmet (ili međupredmetna tema) | Njemački jezik i međupredmetne teme Osobni i socijani razvoj i IKT |
| Za međupredmetnu temu navesti u okviru kojeg nastavnoga predmeta, sata razrednika ili izvannastavne aktivnosti se izvodi. | Etika i Informatika |
| Razred | Prvi razred gimnazije, 9. godina učenja njemačkog jezika |
| OBVEZNI ELEMENTI | |
| Odgojno-obrazovni ishod (oznaka i tekst iz kurikuluma predmeta ili međupredmetnih tema objavljenih u NN) | SŠ (1) NJ B.1.2. Učenik primjenjuje primjerene obrasce ponašanja u poznatim situacijama te iskušava nove obrasce u ponekim nepoznatim situacijama. osr B.4.2. Učenik suradnički uči i radi u timu.; osr C.4.4. Učenik opisuje i prihvaća vlastiti kulturni i nacionalni identitet u odnosu na druge kulture.; ikt B.4.2. Učenik samostalno surađuje s poznatim osobama u sigurnome digitalnom okružju. ikt D.4.3. Učenik predočava, stvara i dijeli ideje i uratke o složenoj temi s pomoću IKT-a. |
| Tijek nastavnog sata | Nastavni sat osmišljen je kao nastavak prethodnih satova na kojima su se učenici upoznali s vrijednostima i ponašanjima tipičnim za njemačko društvo i njemačku kulturu poput točnosti, marljivosti, ali i sa stereotipima. Za uvod u temu jako dobro može poslužiti tekst iz njemačkog časopisa za mlade koji uče njemački jezik (Vitamin.de, izdanje broj 50, str. 5 i 6) pod nazivom „Typisch Deutsch“. Učenici po skupinama dobiju opis jedne situacije iz njemačke svakodnevice, npr. kupovanje namirnica ili susret mladih u kafiću te navedenu situaciju trebaju opisati kako ona izgleda u Hrvatskoj. Potom na internetskoj platformi za |



| | |
|---|---|
| | <p>učenje njemačkog jezika (www.pasch-net.de) u virtualnoj učionici sastavljaju scenarij za moguće komunikacijske nesporazume između hrvatskih i njemačkih sugovornika. Scenarij u natuknicama sastavljaju u razrednom forumu koji je vidljiv svim učenicima i koji ostali učenici mogu komentirati. Nakon toga koraka, svaka skupina treba i uvježbati taj scenarij, tj. odigrati uloge iz svoje situacije i predstaviti igru uloga u razredu. Učenici, koji gledaju situaciju, imaju tablicu za vrednovanje svake skupine. Nakon svih predstavljenih situacija učenici ponovno ulaze u virtualnu učionicu i komentiraju scenarij barem jedne situacije neke druge skupine prema kriterijima iz tablice za vršnjačko vrednovanje i daju svoje prijedloge kako se ta situacija može i drugačije prikazati.</p> |
| Opis svih aktivnosti (što rade učenici, a što učitelj/nastavnik) | <p>Učenici po skupinama dobiju opis jedne svakodnevne situacije u Njemačkoj te trebaju opisati jednu takvu situaciju u Hrvatskoj. Nakon toga, skiciraju tu situaciju tako da dođe do jednog ili više nesporazuma uzrokovanih kulturnim razlikama. Radi se dakle o igri uloga. Scenarij za svoju situaciju pišu u virtualnu učionicu tako da je dostupan svim učenicima budući da svaka skupina ima drugu situaciju. Nakon toga svaka skupina izvodi pred cijelim razredom svoju situaciju. Nakon izvođenja scene svaka skupina treba napraviti i jednu sliku koja bi bila tipična za njihovu situaciju. Nastavnik ili učenici iz ostalih grupa fotografiraju i fotografija se stavlja u virtualnu učionicu uz opis scenarija situacije. Svaka situacija vrednuje se vršnjačkim vrednovanjem prema opisanoj tablici.</p> <p>Zadace nastavnika su priprema polaznih situacija tipičnih za njemačku kulturu, priprema sadržaja u virtualnoj učionici, potpora učenicima (ukoliko je potrebno) pri osmišljavanju dijaloga, priprema/kopiranje tablice za vršnjačko vrednovanje.</p> |
| Sadržaji koji se koriste u aktivnostima | <p>Međukulturne situacije, koje se koriste na nastavnom satu, bliske su mogućim stvarnim situacijama. Jedna situacija je kupovanje namirnica u trgovini. Račun iznosi npr. 15,97 kn i u Hrvatskoj se ne očekuje povratni novac od 3 lipe niti u pravila to tko uzima, no u Njemačkoj se očekuje da prodavač vrati svaki cent koji kupci uzimaju. Situacija potiče učenika na stvaranje pretpostavki o mogućim nesporazumima, osvještavanje osobnoga načina razmišljanja te osmišljavanje načina prevladavanja nesporazuma.</p> <p>U virtualnoj učionici na internetskoj platformi www.pasch-net.de učenici se koriste forumom za opisivanje situacija i za predstavljanje rješenja mogućih nesporazuma te za</p> |



| | |
|--|--|
| | komentiranje predstavljenih situacija. |
| Primjeri vrednovanja za učenje, vrednovanja kao učenje ili naučenog uz upute | <p>Tablica za vršnjačko vrednovanje svake igre uloga sadrži sljedeće kriterije: razumljivost, izvršenje zadatka, kreativnost, scenski nastup i moji savjeti (gdje svaki učenik upisuje što prema njegovom mišljenju skupina može bolje ili drugačije napraviti).</p> <p>Vežano za vrednovanje predlažem primjer vrednovanja za učenje gdje učenici u obliku mentalne mape navode sličnosti i razlike hrvatske i njemačke kulture u svakodnevnom životu. Uz to, za element vrednovanja "govorenje" dajem primjer vrednovanja naučenog. Primjer vrednovanja naučenog može biti da učenik imenuje jedan primjer za sličnost i razliku hrvatske i njemačke kulture u svakodnevnoj situaciji te da objasni situaciju koja može dovesti do nesporazuma i kako riješiti taj nesporazum.</p> |
| Razrađeni problemski zadaci, zadaci za poticanje kritičkog razmišljanja, kreativnosti i/ili istraživački zadaci; ovisno o predmetu i nastavnoj temi | Zadatak prepoznavanja i uočavanja tipičnih njemačkih svakodnevnih situacija potiče učenike na razmišljanje i o vlastitim postupcima i stavovima, tj. kako oni postupaju u nekoj situaciji. Učenici trebaju prikazati nesporazum te pronaći objašnjenje i rješenje za njega čime analiziraju obrasce ponašanja u poznatim (hrvatskim) i nepoznatim (njemačkim) svakodnevnim situacijama. |
| DODATNI ELEMENTI¹ | |
| Poveznice na više odgojno-obrazovnih ishoda različitih predmeta ili očekivanja međupredmetnih tema | <ol style="list-style-type: none"> 1) SŠ ETK B 1.1. 2) Informatika: Domena digitalne pismenosti i komunikacije 3) SŠ (1) EJ B.1.1. |
| Aktivnost u kojima je vidljiva interdisciplinarnost | Interdisciplinarni pristup vidljiv je u uporabi digitalnih alata za opisivanje nesporazuma i povezivanje Informatike s Njemačkim jezikom. |
| Aktivnosti koji obuhvaćaju prilagodbe za učenike s teškoćama | Za učenike s poteškoćama moguće je napraviti skicu dijaloga koji trebaju sastaviti što im (ako žele) može poslužiti kao pomoć. |
| Aktivnosti za motiviranje i rad s darovitim učenicima | Moguće je povezivanje kulturne situacije iz nekog drugog stranog jezika, npr. engleskog, te mogu usporediti svakodnevne situacije iz tri (ili više) različitih kultura. |
| Upute za kriterijsko vrednovanje kompleksnih i problemskih zadataka | Na ovom nastavnom satu predviđeno je vršnjačko vrednovanje pomoću tablice. Vrednuje se prikazana |

¹ Sastavni elementi prijave koji omogućuju dodanu vrijednost provedbi javnog poziva. Nisu obavezni, ali nose dodatne bodove u skladu s kriterijima procjene Metodčkih preporuka.



| | |
|--|---|
| i/ili radova esejskoga tipa | situacija igre uloga. Upute za kriterijsko vrednovanje problemskih zadataka su sljedeće: Na satu su učenici na forumu trebali opisati i riješiti jedan zadatak koji se može vrednovati kao potpun, djelomičan i neizvršen. Potpuno izvršen zadatak je ako je situacija objašnjena i ponuđeno je rješenje nesporazuma. Djelomičan ako je samo opisana situacija bez rješenja nesporazuma ili rješenje ne odgovara situaciji. Zadatak je neizvršen ako ne postoji niti jedan element. Nadalje, svaka je grupa na forumu trebala i komentirati jedan prijedlog neke druge grupe. Može se vrednovati komentar, postoji li ili ne te je li u komentaru navedeno i alternativno rješenje opisanog nesporazuma. Projekt se može proširiti tako da učenici preko internetske stranice www.pasch-net.de trebaju stupiti u kontakt s učenicima neke druge europske ili svjetske kulture te otkriti koje su sličnosti i razlike hrvatske i te kulture u svakodnevicu. Pritom se vrednuje na koji su način učenici komunicirali sa stranim učenicima te koliko uspješno su izvršili taj zadatak. Iz navedenih kriterija može se vrednovati kako je pojedina skupina obavila svoje zadatke. |
| Projektne zadaci (s jasnim scenarijima, opisima aktivnosti, rezultatima projekta, vremenskim okvirima) | Moguće je napraviti i projekt na ovu temu. Rezultat bi bila brošura s uputama za uspješnu svakodnevnu komunikaciju koja bi sadržavala primjere situacija/scenarija s mogućim nesporazumima i njihovim rješenjima. Projekt je može provoditi kroz nekoliko nastavnih sati. Učenici bi kao i na opisanom satu sakupljali ideje za svoje nesporazume, zatim ih opisali i pronašli sličnosti i razlike između hrvatske i njemačke svakodnevice te dali moguća rješenja. U projekt se mogu uključiti i učenici iz Njemačke (ako npr. postoji suradnja ili razmjena s nekom njemačkom školom) ili mladi volonteri iz Njemačke preko Organizacije za volontiranje „kulturweit“ (škole koje sudjeluju u DSD-programu imaju tu mogućnost). Digitalne kompetencije učenici razvijaju oblikujući online brošuru s uputama. |
| Poveznice na multimedijске i interaktivne sadržaje | http://www.goethe.de/ins/gb/lp/pri/mtg/mat/deindex.htm |
| Prijedlozi vanjskih izvora i literature | www.vitaminde.de |